

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

La Municipalidad de Sakura les informa sobre la vida cotidiana en español. Los residentes que tuvieran dificultad para comunicarse en el idioma japonés, pueden comunicarse a la Sección de Relaciones Públicas del Municipio, los jueves de 9:15am. a 12:00pm y de 1:00pm a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente. Si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno. Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

## FESTIVAL DEL OTOÑO EN SAKURA "Aki Matsuri"



El festival tendrá lugar desde el viernes 9 hasta el domingo 11 de Octubre a partir de las 15 hasta las 22 horas entre las estaciones del Keisei Sakura y JR Sakura.

**Viernes 9** ▶alrededor de las 15 horas es cargado del santuario de Makata jinja el gran mikoshi ▶recorrerán jalando la soga de las carretas(dashi), omikisho(carretas que

transportan el sake sagrado) y el paso del mikoshi(santuario portátil sintoísta).

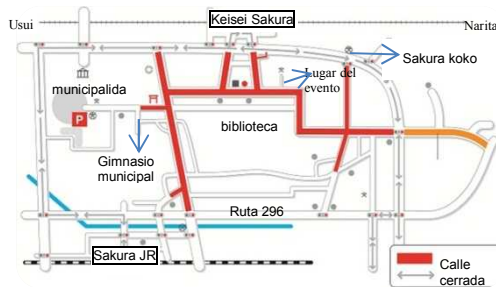
**sábado 10** ▶recorrido general de las carrozas por las calles de Shinmachi dori.

**domingo 11** ▶recorrido de las carrozas(dashi), omikisho(carroza que transporta el sake sagrado) y el paso del mikoshi(santuario portátil sintoísta) ▶alrededor de las 21:30 horas es ingresado el gran mikoshi al templo Makata jinja.

Control del tránsito: ※Cierre de las calles para vehículos desde las 15 a 22 horas durante los 3 días del evento.

Las personas que residen en las zonas de tráfico restringido no podrán ingresar su vehículo durante la hora del control. Habrá desvío de las líneas de autobús a partir de las 13:00 horas hasta el último recorrido. ▶los caminos periféricos al recinto estarán congestionados ▶le sugerimos que por favor no vengan en auto ▶por favor no entren en bicicleta, moto al recinto. **Estarán a la venta los calendarios sobre el Aki matsuri ¥1,000** (800 calendarios limitados).

Informes: Centro informativo de Turismo (Kankoukyoukai) ☎486-6000/shokokaijo(cámara de comercio e industria) ☎486-2331.



## SAKURA FESTIVAL DE LA FLOR DEL COSMOS



Disfrute de las 500,000 plantas de cosmos envueltas en rosado a espaldas del molino de viento en Sakura furusato hiroba del sábado 10 al domingo 25 de octubre, también estarán a la venta a ¥100 cada planta y otros. ※Podría modificarse la programación según las circunstancias de la floración.

Informes: Asociación de turismo de Sakura (Sakura shi kanko kyokai) ☎486-6000

## REUNION DE INTERCAMBIO CULTURAL EN SAKURA



▶**Fecha:** sábado 17 de octubre, desde las 12:15 hasta las 15:30.

▶**Lugar:** centro comunitario de Shizu.

▶**Contenido:** Presentación de las tradiciones del extranjero (canciones, danza tradicional, halloween, conversación agradable con los extranjeros del puesto "Nihongo salón" (dulces preparados del extranjero, té incluido), juegos prácticos y divertidos (kendama, elaboración y forma de volar los aviones de papel, toque de tambores, formalismos en la ceremonia del té, caligrafía japonesa).

▶**Costo:** es gratuito y no es necesario inscribirse, participación para el sorteo ¥100.

▶**Mayores informes:** Fundación de Intercambio Cultural de Sakura(Sakura kokusai-kouryu-kikin) ☎484-6326.

Para mayores detalles véase a la página web <http://www.sief.jp>

## INFORMACIONES DE KUSABUENOOKA

▲**Contacto especial con los animales:** El sábado 10 al lunes feriado 12, podrán tener contacto con los cerditos, iguana y otros animalitos. El costo de participación es de ¥300

▲**Elaboración de llaveros con pluma de pavo real:** El domingo 11 de octubre, en 2 horarios:①de 10 a 12 y de ②13 a 16 horas. El costo es de ¥300, 20 vacantes cada aula.

▲**Recorrido en el retro bus "tours en el jardín del cosmos":** el lunes feriado 12 de octubre, en 4 horarios:

①de 10, ②de 11:30, ③de 13:30 y ④desde las 15 horas. El costo es de ¥250 (mayores de 2 años) y ¥500 (adultos), 25 personas cada tours. Es necesario inscribirse.

El horario de apertura es de 9 hasta las 18 horas, el costo de entrada es: adultos: ¥410, alumnos de primaria y secundaria: ¥100, infantes: gratuito.

※El costo de participación en los eventos y curso de experiencia es aparte al pago de la entrada.

Para mayores detalles se requiere información a las lomas de Kusabuenooka ☎485-7821.

## SAKURA FESTIVAL DEL DEPORTE

Intente con la familia y amigos hacer diversos deporte que ofrecen por la temporada de otoño.

▲ **Fecha:** 12 de octubre (lunes feriado), de 9 hasta las 13 horas (atención desde las 8:30).

※Se realizará sólo en el caso de llovizna.

▲ **Lugar:** Undo koen rikujō kyōgijō (clases de canoa en la piscina de Iwana undo koen).

▲ **Contenido:** ▶caminata saludable ▶clases de jogging, clases de canoa (alumnos de primaria mayores del 3er grado, requiere traer una muda) ▶ejercicios de interacción entre padres e hijos ▶ejercicios de yoga ▶deportes nuevos para experimentar: target bird golf, grand golf, disk golf ▶retos: 50m. 100m. prueba de tiempo (las primeras 100 personas), tiro libre, struck out, etc. ▶mejora a la salud: pruebas relacionadas con la salud, medidas.

※Además juegos para niños, carrera de ciempiés, sorteos, entretenimientos y otros.

La participación es gratuita, no es necesario inscribirse; sólo para la carrera de ciempiés previa inscripción por teléfono: 5 personas por grupo. (es posible la participación libre por equipo el día del evento).

Informes e inscripción: sección de vida y deporte (shougaika) ☎484-6742



## SOLICITUD PARA EL INGRESO DEL JARDIN DE INFANCIA "Yochien" 2016

Se les comunica que la solicitud de matrícula(gansho) para los niños que tienen previsto su ingreso al nido el próximo año (2016), estará disponible para su adquisición a partir del mes de noviembre. Informes: Gakumuka ☎484-6186

Nombre del Yochien municipal	Dirección	Teléfono
Sakura Yochien	Kaburagi-machi 934	☎486-1533
Wada Yochien	Naoya 59-6	☎498-1571
Yatomi Yochien	Iwatomi-machi 145	☎498-0603

★**Jardín Municipal:** de 1 a 2 años de estudios, pueden solicitarlo del lunes 2 al viernes 6 de noviembre (excepto el martes feriado 3)

Para los niños: ▶de **4 años**, nacidos entre el 2 de abril del 2011 al 1 de abril del 2012 ▶de **5 años**, nacidos entre el 2 de abril del 2010 al 1 de abril del 2011. Para el trámite ir acompañado de su hijo al nido correspondiente, llevando inkan, certificado domiciliario con los miembros de la familia y que mencione la relación.



Todas cuentan con el servicio de guardería.

★**Jardín Particular:** de 1, 2 a 3 años de estudios, pueden adquirir la solicitud de matrícula (gansho) a partir del jueves 15 de octubre.

Informes: Kosodateshienka ☎484-6245.



Para los niños: ▶de **3 años**, nacidos entre el 2 de abril del 2012 al 1 de abril del 2013 ▶de **4 años**, nacidos entre el 2 de abril del 2011 al 1 de abril del 2012 ▶de **5 años**, nacidos entre el 2 de abril del 2010 al 1 de abril del 2011. Para el trámite ir directamente al nido.

Nombre del Yochien Particular	Dirección	Teléfono
Shizu yochien	Ino 1362	☎487-6717
Sakura yochien	Nishishizu 2-23-19	☎487-1747
Shizu Wakaba yochien	Kamishizu 874	☎487-1787
Odake yochien	Odake 795-1	☎487-1784
Usui yochien	Usuida 2435	☎487-5462
Usui Tampopo yochien	Ojidai 1-10-7	☎461-5105
Sakura Jonan yochien	Kaburagi machi 1-5	☎484-0551
Sennari yochien	Sennari 3-11-15	☎485-3755
Jiko yochien	Moto-machi 54	☎484-2444
Sakura Kurumi yochien	Ishikawa 551-1	☎485-8425

## REVISION MEDICA PARA NIÑOS QUE VAN A INGRESAR A LA PRIMARIA 2016



Se realizará el examen médico para los niños que están previsto su ingreso a la escuela primaria en abril del 2016 (los que han nacido entre el 2 de abril del 2009 al 1 de abril del 2010); se les enviará un aviso de revisión médica pre-ingreso(shugaku-toki-kenko-shindan-tsushisho), llenarlo y luego dirijanse a la escuela que le corresponda(ver cuadro). Las personas que no les han llegado, comunicarse con el comité de educación de Sakura (Shidoka) ☎484-6193.

Escuela	Día/Mes	Escuela	Día/Mes	Escuela	Día/Mes
Sakura-shogakko	20-octubre	Minamishizu-shogakko	19- noviembre	Manodai-shogakko	13 -octubre
Uchigo-shogakko	29-octubre	Nego-shogakko	10-noviembre	Ojidai-shogakko	20-octubre
Usui-shogakko	22 -octubre	Wada-shogakko	21 -octubre	Aosuge-shogakko	22-octubre
Innan-shogakko	20-noviembre	Yatomi-shogakko	18 -noviembre	Terasaki-shogakko	17- noviembre
Chiyoda-shogakko	11- noviembre	Ino-shogakko	20 -octubre	Sanno-shogakko	14 -octubre
Kamishizu-shogakko	18- noviembre	Sakura-higashi-shogakko	4- noviembre	Someino-shogakko	13 -octubre
Shizu-shogakko	29-octubre	Nishishizu-shogakko	10 -noviembre	Shirogane-shogakko	8-octubre
Shimoshizu-shogakko	4- noviembre	Odake-shogakko	4- noviembre		

## VACUNACION ANTIINFLUENZA PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

▶**Fecha:** del 1 de octubre hasta el 31 de diciembre.

▶**Lugar:** En las instituciones médicas de la ciudad (hay casos que es necesario reservar).

※Si desea atenderse fuera de la ciudad, favor de informar con anticipación al centro de salud.

▶**Beneficiarios:** Están sujetos los ciudadanos registrados en Sakura:

①Las personas mayores de 65 años, presentar el cuestionario(enviado a fines de septiembre) o no podrán vacunarse.

②Las personas de 60 a 64 años, que padecen de enfermedades: cardiaca, riñón, aparato respiratorio, etc., y tienen la tarjeta de grado de discapacidad(categoría 1) solicitar información en el centro de salud en caso desee vacunarse. / ▶

**Costo:** Es de ¥1,000yenes. Es gratuito sólo para las personas que están recibiendo la ayuda seikatsuhogo; solicitar con anticipación el certificado de ayuda(seikatsu hogo yukyusha shoumeisho) en la sección de asistencia social y llevarlo el día de la vacunación. Informes: Centro de salud(kenko kanri center) ☎485-6711.



(Imprimido en papel reciclado)